



Vizat Oficiul juridic: _____

Vizat CFP: _____

Bureau juridique : _____

Visa CFP : _____

FACULTATEA _____

FACULTÉ _____

PROGRAMUL DE STUDII _____

PROGRAMME D'ÉTUDES _____

CONTRACT DE STUDII UNIVERSITARE DE LICENȚĂ

CONTRAT DE LICENCE

Nr. _____ / _____ 2023

No. _____ / _____ 2023

Art. 1. Părțile contractului:

În temeiul Legii educației naționale nr. 1/2011, cu modificările și completările ulterioare, O.U.G. nr. 133/2000, aprobată prin Legea nr. 441/2001, cu modificările și completările ulterioare, și art. 1166 și urm. din Cod civil, s-a încheiat prezentul contract de studii universitare între părțile:

1.1. UNIVERSITATEA DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE „VICTOR BABEȘ” DIN TIMIȘOARA, cu sediul în Timișoara 300041, P-ța Eftimie Murgu nr. 2, cont (RON) RO21TREZ62120F330500XXXX, deschis la Trezoreria Timișoara, cont (euro) RO53BTRL03604202A6896600, deschis la Banca TRANSILVANIA SA - Timișoara, cod fiscal 4269215, reprezentată de Rector, prof. univ. dr. Octavian Marius Crețu, în calitate de instituție de învățământ superior de stat acreditată, denumită în continuare UNIVERSITATE

Și

1.2. Dl/Dna _____, cu domiciliul în _____, str. _____, nr. _____, ap. _____, județul _____, născut(ă) la data de _____, țara _____, localitatea _____, identificat(ă) cu actul de identitate _____ seria _____ nr. _____, CNP _____, telefon _____, e-mail _____, în calitate de student(ă) al(a) Universității de Medicină și Farmacie „Victor Babeș” din Timișoara, Facultatea de _____, programul _____, regim de finanțare fără taxă (buget) / cu taxă, denumit(ă) în continuare STUDENT.

Art. 1. Parties au contrat :



Conformément à la Loi de l'Education Nationale n° 1/2011, modifiée et complétée, au G.O.U. n° 133/2000, approuvé par la Loi n° 441/2001, modifiée et complétée, et à l'art. 1166 et suivants du Code Civil, le présent contrat d'études universitaires a été conclu entre les parties :

1.1 L'UNIVERSITÉ DE MÉDECINE ET DE PHARMACIE "VICTOR BABEȘ" DE TIMIȘOARA, ayant son siège à Timișoara 300041, P-ța Eftimie Murgu nr. 2, compte (RON) RO21TREZ62120F330500XXXX, ouvert auprès du Trésor de Timișoara, compte (euro) RO53BTRL03604202A6896600, ouvert auprès de la Banca TRANSILVANIA SA - Timișoara, code fiscal 4269215, représentée par le recteur, PU Octavian Marius Crețu, PhD, en tant qu'établissement d'enseignement supérieur public accrédité, ci-après dénommé "UNIVERSITÉ".

et

1.2. M./Mme _____, domicilié(e) à _____, _____, nr. ____, ap. _____, département _____, né le _____, pays _____, ville _____, identifié(e) par la carte d'identité _____ série ____ no. _____, CNP _____, téléphone _____, e-mail _____, en tant qu'étudiant(e) de l'Université de Médecine et de Pharmacie "Victor Babeș" de Timișoara, Faculté de _____, programme d'études _____, régime de financement gratuit (budget) / payant, ci-après dénommé l'ÉTUDIANT(E).

Art. 2. Obiectul contractului:

2.1. Prezentul contract are ca obiect derularea activităților de învățământ, reglementând raporturile dintre UNIVERSITATE, instituție de învățământ superior prestatoare de servicii educaționale, și STUDENT, beneficiarul de servicii educaționale, cu precizarea drepturilor și obligațiilor părților semnatare, în concordanță cu legislația în vigoare, ordinele ministrului de resort, prevederile Cartei universitare și hotărârile Senatului Universității.

Art. 2. Objet du contrat :

2.1 Le présent contrat a pour objet la réalisation d'activités éducatives, réglant les relations entre l'UNIVERSITÉ, établissement d'enseignement supérieur prestataire de services éducatifs, et l'ÉTUDIANT, bénéficiaire des services éducatifs, précisant les droits et obligations des parties signataires, conformément à la législation en vigueur, aux arrêtés du ministre compétent, aux dispositions de la Charte de l'Université et aux décisions du Sénat de l'Université.

Art. 3. Durata contractului:

3.1. Prezentul contract se încheie pe durata normală de școlarizare a programului de studii, așa cum este prevăzută aceasta în actele normative în vigoare, începând cu anul universitar 2023/2024.

3.2. Prezentul contract va fi completat cu acte adiționale anuale, încheiate cu acordul părților, la începutul fiecărui an universitar, în termenul stabilit prin Regulamentul de organizare și desfășurare a activității profesionale a studenților în cadrul studiilor universitare de licență, aprobat de Senatul universitar.

3.3. STUDENTUL care nu finalizează programul de studii în durata normală, ca urmare a repetenției, a reluării studiilor în caz de întrerupere, sau a reînmatriculării după exmatriculare sau retragere, va solicita obligatoriu încheierea unui nou contract de studii, în condițiile stabilite de universitate la data încheierii acestuia.



Art. 3. Durée du contrat :

3.1 Le présent contrat est conclu pour la durée normale du programme d'études, telle que prévue par la réglementation en vigueur, à partir de l'année académique 2023/2024.

3.2 Le présent contrat est complété par des actes additionnels annuels, conclus avec l'accord des parties, au début de chaque année académique, dans le délai fixé par le Règlement pour l'organisation et le déroulement de l'activité professionnelle des étudiants en premier cycle, approuvé par le Sénat de l'Université.

3.3 L'ETUDIANT qui ne termine pas le programme d'études dans la durée normale, à la suite d'un redoublement, d'une reprise d'études en cas d'interruption, ou d'une réinscription après expulsion ou retrait, sera obligé de demander la conclusion d'un nouveau contrat d'études, dans les conditions établies par l'université au moment de la conclusion de ce contrat.

Art. 4. Drepturile și obligațiile părților:

4.1. Drepturile UNIVERSITĂȚII sunt:

- a) stabilește condițiile de înscriere, înmatriculare, școlarizare, întrerupere, exmatriculare, reînscrisere și reînmatriculare la studii a studentului;
- b) supraveghează și urmărește modul în care studentul își respectă obligațiile contractuale asumate prin prezentul contract și alte contracte încheiate cu universitatea;
- c) supraveghează și urmărește modul în care studentul își respectă îndatoririle de student;
- d) stabilește criteriile de ierarhizare anuală a studenților pe locurile bugetate în conformitate cu prevederile legale și hotărârile structurilor de conducere ale universității;
- e) repartizează anual studenții pe locurile bugetate, respectiv pe locurile cu taxă, potrivit criteriilor aprobate de Senatul Universității;
- f) stabilește cuantumul taxei de școlarizare și a celorlalte taxe;
- g) stabilește modul de încasare și termenele de achitare a taxelor de școlarizare și a celorlalte taxe.

4.2. Obligațiile UNIVERSITĂȚII sunt:

- a) organizează activități educaționale, inclusiv cele de practică și de verificare a cunoștințelor, la nivel universitar, în conformitate cu prevederile legale, cu normele interne adoptate în baza autonomiei universitare, respectiv cu planul de învățământ, aprobat de către Senatul universitar;
- b) încheie cu studentul, la începutul fiecărui an universitar, un act adițional la contractul de studii;
- c) înscrie studentul în Registrul matricol unic al universităților din România;
- d) eliberează gratuit actele de studii și documentele universitare, în condițiile prevăzute de reglementările interne ale universității;
- e) organizează și permite înscrierea studentului la examenul de finalizare a studiilor;
- f) nu face distincție între studenții admiși pe locurile cu taxă și cei admiși pe locurile bugetate, în ceea ce privește calitatea procesului educațional, organizarea formațiunilor de studiu;
- g) aduce anual la cunoștința studenților, cu cel puțin 15 zile înaintea începerii anului universitar, cuantumul taxei pentru fiecare an de studiu, prin afișare la sediul facultății și pe pagina proprie de internet;
- h) nu modifică valoarea taxelor de școlarizare în cursul unui an universitar;
- i) evaluează, la începutul fiecărui an universitar, locurile finanțate de la bugetul de stat ce vor intra în procedura de ierarhizare anuală a studenților;
- j) asigură condițiile de exercitare a drepturilor studenților, în concordanță cu legislația în vigoare.

4.3. Drepturile STUDENTULUI sunt:

- a) participă la activitățile didactice și de pregătire profesională prevăzute în planul de învățământ;
- b) face parte din comunitatea universitară, în conformitate cu prevederile legale în vigoare;



- c) susține, în sesiunile programate, examenele și celelalte forme de verificare a cunoștințelor dobândite;
- d) susține, în sesiunile programate, examenele de finalizare a studiilor;
- e) utilizează cu bună credință baza materială afectată procesului educațional;
- f) beneficiază de asistență și servicii complementare gratuite, în limita prevederilor normative;
- g) beneficiază de libertatea de exprimare, cu respectarea limitelor legale;
- h) beneficiază de prevederile Regulamentului de credite transferabile și Regulamentului de acordare a burselor;
- i) studentul care studiază în regim cu taxă beneficiază de loc de cazare în cămin, cu respectarea limitei capacității de cazare disponibile rămasă după cazarea studenților bugetați;
- j) beneficiază de dreptul de restituire a taxei de școlarizare studenții înscriși în anul I de studii, care solicită retragerea înainte de emiterea deciziei de înmatriculare/ordinului de primire la studii (pentru studenții care au susținut concurs de admitere tip III - Internațional), respectiv studenții cu taxă care ocupă un loc bugetat ca urmare a reclasificării, cu aprobarea Rectorului;
- k) beneficiază de toate drepturile, facilitățile și oportunitățile stabilite de legislația în vigoare, de Codul universitar al drepturilor și obligațiilor studentului și de reglementările adoptate de structurile de conducere ale universității;
- l) este informat cu privire la faptul că datele personale ale studenților sunt raportate nominal la Ministerul Educației (ME), prin UEFISCDI.

4.4. Obligațiile STUDENTULUI sunt:

- a) depune în momentul completării contractului toate documentele de înscriere la admitere, conform prevederilor Regulamentului de organizare și desfășurare a concursului de admitere;
- b) depune în momentul completării contractului/actului adițional, diploma de bacalaureat și foaia matricolă, în original, în cazul ocupării unui loc finanțat de la bugetul de stat. Neprezentarea documentelor solicitate, în original, din vina exclusivă a studentului, în termenul stabilit, duce la pierderea locului finanțat de la bugetul de stat;
- c) îndeplinește obligațiile asumate prin contractul de studii universitare și prin orice alte contracte încheiate cu universitatea;
- d) îndeplinește toate sarcinile ce îi revin potrivit planului de învățământ și fișelor disciplinelor, cu respectarea condițiilor de promovabilitate din cadrul universității, și anume:
 - Promovarea unui an de studii din cadrul unui ciclu, necesită obținerea a minimum 45 credite din totalul celor 60 alocate/an, cu precizarea că numărul creditelor restante este de maximum 15 de credite restante acumulate în cel mult ultimii doi ani de studii, conform standardelor ARACIS.
 - Promovarea unui ciclu de studii presupune promovarea tuturor disciplinelor și a numărului total de credite prevăzute pentru fiecare program de studiu. La programele de studii cu 360 ECTS din cadrul Facultății de Medicină și Medicină Dentară, studenții au obligația ca, la finalizarea unui ciclu de studii, respectiv anii III și VI să acumuleze cele 180 de credite/ciclu. La programele de studii cu 300 ECTS din cadrul Facultății de Farmacie, studenții au obligația ca, la finalizarea unui ciclu de studii, respectiv anul II să acumuleze 120 credite/ciclu și 180 credite la finele anului V, pentru ciclul al doilea.
- e) respectă legislația și toate reglementările adoptate de către structurile de conducere ale universității, îndeosebi cele referitoare la disciplină și etica universitară;
- f) aduce la cunoștința conducerii Facultății orice situație de natură să atragă modificarea statutului de student bugetat sau cu taxă;
- g) achită taxa de școlarizare și celelalte taxe stabilite și afișate anual de către UNIVERSITATE în cuantumul, modul și la termenul stabilit prin Regulamentele universității, aprobate de Senatul universitar;
- h) achită taxa de școlarizare integral pe anul universitar în curs, în caz de retragere/întrerupere;



- i) nu solicită restituirea taxelor achitate în cazul exmatriculării sau al mobilității academice definitive la alte instituții de învățământ superior;
- j) completează și semnează actul adițional la contractul de studii universitare la începutul fiecărui an universitar, în termenul stabilit de conducerea facultății;
- k) își dă consimțământul cu privire la prelucrarea datelor personale care demonstrează statutul de student înmatriculat, pentru a beneficia de asigurarea de sănătate fără plata contribuției și de gratuitate/reducere la transportul feroviar intern la toate categoriile de trenuri, clasa a II-a, în tot cursul anului calendaristic, indiferent de distanță sau rutele călătoriilor, conform prevederilor legale în vigoare;
- l) își dă consimțământul cu privire la prelucrarea datelor personale în scopul exercitării drepturilor asigurate de calitatea de student sau absolvent, pe toată durata școlarității, respectiv la finalizarea studiilor;
- m) să semneze de fiecare dată, când situația o cere, o *Notă de informare* cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal;
- n) cunoaște faptul că este interzis traficul și consumul de stupefiante, halucinogene și etnobotanice în incinta căminului și a universității;
- o) să cunoască și să respecte Regulamentele Universității și să-și însușească modificările aduse acestora, pe durata existenței prezentului contract. Modificările și completările Regulamentelor vor fi comunicate prin intermediul paginii web a Universității;
- p) alte obligații prevăzute de Codul universitar al drepturilor și obligațiilor studentului.
- q) să respecte dreptul de autor al cadrelor didactice, asupra materialelor didactice prezentate de aceștia.
- r) să aducă la cunoștința Universității orice modificare a datelor personale sau a altor date care îl privesc;
- s) să utilizeze, în relația cu Universitatea (contul umft.ro), doar adresa de e-mail instituțională primită la înmatriculare.

Art. 4. Droits et obligations des parties :

4.1 Les droits de l'UNIVERSITÉ sont les suivants :

- a) déterminer les conditions d'inscription, de matriculation, d'enseignement, d'interruption, d'expulsion, de réinscription et de réinscription des étudiants ;
- b) superviser et contrôler le respect par l'étudiant de ses obligations contractuelles en vertu du présent contrat et d'autres contrats avec l'Université ;
- c) superviser et contrôler le respect par l'étudiant de ses devoirs en tant qu'étudiant ;
- d) établir les critères pour le classement annuel des étudiants sur les places budgétées conformément aux dispositions légales et aux décisions des structures dirigeantes de l'université ;
- e) affecter annuellement les étudiants aux places budgétisées, respectivement aux places payantes, selon les critères approuvés par le Sénat de l'Université ;
- f) déterminer le montant des droits d'inscription et des autres droits ;
- g) fixer les délais de perception et de paiement des droits d'inscription et autres droits.

4.2 Les obligations de l'UNIVERSITÉ sont les suivantes :

- a) organiser des activités pédagogiques, y compris des activités pratiques et des contrôles de connaissances, au niveau universitaire, conformément aux dispositions légales, aux règles internes adoptées sur la base de l'autonomie universitaire et au programme d'études approuvé par le Sénat de l'Université ;
- b) conclure avec l'étudiant, au début de chaque année académique, un document complémentaire au contrat d'études ;
- c) inscrire l'étudiant dans le Registre unique des universités roumaines ;



- d) délivrer gratuitement les documents d'études et universitaires, dans les conditions prévues par le règlement intérieur de l'université ;
- e) organiser et permettre l'inscription de l'étudiant à l'examen final ;
- f) ne fait pas de distinction entre les étudiants admis dans les places payantes et ceux admis dans les places budgétisées, en ce qui concerne la qualité du processus pédagogique et l'organisation des groupes d'études ;
- g) informer les étudiants du montant du droit d'inscription pour chaque année d'études au moins 15 jours avant le début de l'année académique, par voie d'affichage dans les locaux de la Faculté et sur son site web ;
- h) ne modifier pas le montant des droits d'inscription en cours d'année académique ;
- i) évaluer, au début de chaque année académique, les places financées par le budget de l'Etat qui entreront dans la procédure de classement annuel des étudiants ;
- j) assure les conditions d'exercice des droits des étudiants, conformément à la législation en vigueur.

4.3 Les droits de l'ÉTUDIANT sont :

- a) de participer aux activités d'enseignement et de formation prévues dans le programme d'études ;
- b) de faire partie de la communauté universitaire, conformément aux dispositions légales en vigueur ;
- c) de passer les examens et autres formes de contrôle des connaissances acquises dans les sessions prévues ;
- d) de passer, dans les sessions prévues, les examens de fin d'études ;
- e) d'utiliser de bonne foi la base matérielle allouée au processus éducatif ;
- f) de recevoir gratuitement l'assistance et les services complémentaires, dans les limites de la réglementation ;
- g) de jouir de la liberté d'expression, dans les limites légales ;
- h) de bénéficier des dispositions du règlement sur les crédits transférables et du règlement sur les bourses d'études ;
- i) les étudiants payants bénéficient d'un hébergement en résidence universitaire, dans la limite de la capacité d'hébergement disponible après l'hébergement des étudiants budgétisés ;
- j) les étudiants inscrits en première année d'études qui demandent à être retirés avant la délivrance de la décision d'inscription/ordre de scolarité (pour les étudiants ayant passé l'examen d'entrée de type III - international), et les étudiants payants qui occupent une place budgétée à la suite d'un reclassement, avec l'accord du Recteur, ont droit au remboursement des droits d'inscription ;
- k) de bénéficier de tous les droits, facilités et possibilités prévus par la législation en vigueur, par le Code universitaire des droits et obligations des étudiants et par les règlements adoptés par les structures dirigeantes de l'Université ;
- l) d'être informé du fait que les données personnelles des étudiants sont communiquées nominalement au ministère de l'éducation (ME), par l'intermédiaire de l'UEFISCDI.

4.4 Les obligations de l'ÉTUDIANT sont :

- a) présenter, au moment de compléter le contrat, tous les documents de demande d'admission, conformément aux dispositions du règlement relatif à l'organisation et au déroulement du concours d'admission ;
- b) présenter, au moment de remplir le contrat/acte additionnel, l'original du diplôme de baccalauréat et le bulletin scolaire, dans le cas d'une place financée par le budget de l'État. La non-présentation de l'original des documents requis, sans faute de la part de l'étudiant, dans le délai imparti, entraînera la perte de la place financée par le budget de l'État ;
- c) remplir les obligations prévues par le contrat d'études universitaires et par tout autre contrat conclu avec l'université ;



d) s'acquitte de toutes les tâches qui lui sont assignées selon le programme d'études et les fiches de matières, dans le respect des conditions de promotion de l'université, à savoir : la promotion d'une année d'études dans le cadre d'un programme d'études :

- La promotion d'une année d'études à l'intérieur d'un cycle implique l'obtention d'un minimum de 45 crédits sur le total de 60 alloués/année, étant précisé que le nombre de crédits en suspens est au maximum de 15 crédits en suspens accumulés au cours des deux dernières années d'études, selon les normes ARACIS.

- La promotion d'un cycle d'études implique la réussite de toutes les matières et du nombre total de crédits prévus pour chaque programme d'études. Dans les programmes d'études de 360 ECTS de la faculté de médecine et d'odontologie, les étudiants doivent accumuler les 180 crédits/cycle à la fin d'un cycle d'études, c'est-à-dire les années III et VI. Dans les programmes d'études de 300 ECTS de la Faculté de pharmacie, les étudiants doivent accumuler 120 crédits/cycle à la fin d'un cycle d'études, c'est-à-dire l'année II, et 180 crédits à la fin de l'année V pour le deuxième cycle.

e) se conformer à la législation et à tous les règlements adoptés par les structures dirigeantes de l'université, notamment en matière de discipline et d'éthique académique ;

f) informer la direction de la Faculté de toute situation susceptible d'entraîner un changement du statut d'étudiant budgétisé ou payant ;

g) payer les droits d'inscription et autres frais établis et affichés annuellement par l'UNIVERSITÉ selon le montant, la manière et la date limite établis par le Règlement de l'Université, approuvé par le Sénat de l'Université ;

h) paie la totalité des frais de scolarité pour l'année académique en cours en cas d'abandon ou de retrait;

i) ne demande pas le remboursement des droits payés en cas d'expulsion ou de mobilité académique définitive vers d'autres établissements d'enseignement supérieur ;

j) complète et signe l'avenant au contrat d'études académiques au début de chaque année académique, dans les délais fixés par la direction de la faculté ;

k) donne son accord au traitement des données personnelles prouvant son statut d'étudiant inscrit afin de bénéficier de l'assurance maladie sans paiement de cotisation et du transport ferroviaire national gratuit/réduit sur toutes les catégories de trains, classe II, pendant toute l'année civile, quelle que soit la distance ou les itinéraires de voyage, conformément aux dispositions légales en vigueur ;

l) donne son consentement au traitement des données personnelles dans le but d'exercer les droits conférés par son statut d'étudiant ou de diplômé, pendant toute la durée de ses études, c'est-à-dire à la fin de ses études ;

m) signer, chaque fois que la situation l'exige, une notice d'information sur le traitement des données à caractère personnel ;

n) savoir que le trafic et la consommation de stupéfiants, d'hallucinogènes et d'ethnobotaniques sont interdits dans les locaux du dortoir et de l'université ;

o) connaître et respecter le Règlement de l'Université et accepter ses modifications pendant la durée du présent contrat. Les modifications et ajouts au Règlement seront communiqués via le site web de l'Université ;

p) les autres obligations prévues par le Code des droits et obligations de l'étudiant de l'Université.

q) respecter les droits d'auteur du personnel enseignant sur le matériel didactique qu'il présente.

r) d'informer l'Université de toute modification des données personnelles ou autres le concernant ;

s) à n'utiliser, dans les relations avec l'Université (compte umft.ro), que l'adresse électronique institutionnelle reçue lors de l'inscription.

Art. 5. Plata și condițiile de plată a taxei de școlarizare (se aplică studenților în regim cu taxă):

5.1. Cuantumul taxei de școlarizare se stabilește anual de către Senatul Universității și se aduce la cunoștință în condițiile prevăzute de prezentul contract.



5.2. Plata taxelor de școlarizare aferente anului I de studii se achită **integral** în perioada stabilită prin metodologia proprie de admitere. Neplata taxei de școlarizare în termenul stabilit de conducerea Universității va duce la pierderea locului obținut.

5.3. Taxa de școlarizare pentru anul universitar 2023-2024 este de RON/an de studiu sau euro/an de studiu, conform Regulamentului taxelor de școlarizare și alte taxe, și poate fi achitată:

a. la casieria universității;

b. prin virament bancar, în contul Universității, deschis la TREZORERIA TIMIȘOARA: RO21TREZ62120F330500XXXX, cod fiscal: 4269215, cu următoarele mențiuni: „*taxa de studii – numele și prenumele studentului, CNP, anul de studiu, programul de studii*”; (**în cazul taxelor de școlarizare stabilite în RON**);

c. prin virament bancar, în contul Universității: RO53BTRL03604202A6896600, deschis la Banca TRANSILVANIA SA, Agenția Baroc, Str. Palanca nr. 2, Piața Unirii, Cod SWIFT/BIC: BTRLRO22TMA, cu următoarele mențiuni obligatorii: „*taxa de studii – numele și prenumele studentului, anul de studiu, Facultatea/programul de studii*”, (**în cazul taxelor de școlarizare stabilite în valută**);

d. on-line, cu cardul.

5.4. Începând cu anul doi de studii, pentru ciclul de studii universitare de licență, studenții pot achita taxa de școlarizare **integral** sau **în două tranșe egale, în termen de 30 de zile** de la începerea anului universitar, respectiv de la începerea semestrului II (pentru studenții care achită taxa de școlarizare în două tranșe egale).

5.5. După expirarea termenului de 30 de zile, prevăzut de prezentul regulament pentru plata taxelor de școlarizare, pe baza evidențelor contabile, pentru studenții înscriși în anii II-VI de studii, UMFVBT aplică **penalități de 0,1 % pentru fiecare zi calendaristică de întârziere raportate la suma datorată, pentru o perioadă de 60 zile calendaristice de la data scadentă.**

5.6. După expirarea celor **90 de zile**, UMFVBT are dreptul de a exmatricula studenții, care nu pot face dovada plății taxei de școlarizare în termenul stabilit în prezentul regulament.

5.7. Neachitarea taxelor de școlarizare în termenele și condițiile stabilite de universitate conduce la interdicția participării studentului la examene și conferă universității dreptul de a exmatricula studentul, cu toate consecințele aferente exmatriculării.

5.8. Studentul exmatriculat pentru neachitarea taxelor datorate se poate reînscrive în programe de studii oferite de universitate, doar în condițiile achitării debitelor datorate acesteia.

5.9. Taxa de școlarizare nu include costurile aferente echipamentului și instrumentarului necesar pregătirii profesionale a studentului, echipamentului de protecție (halat, mănuși, saboți medicali, mască, ochelari de protecție, vizieră – când este cazul, etc).

5.10. Pentru studenții Facultății de Medicină Dentară de la toate programele de studii, materialele, instrumentarul și aparatura necesare pentru activitatea didactică practică și clinică demonstrativă vor fi asigurate de către Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș” Timișoara.

5.11. Costurile cu materialele consumabile și instrumentarul individual, necesare efectuării diferitelor manopere în vederea îndeplinirii baremelor practice și clinice adecvate pentru dobândirea competențelor specifice necesare unui medic stomatolog cu drept de liberă practică, respectiv unui tehnician dentar și a unei asistente de profilaxie stomatologică, precum și costurile pentru echipamentul de protecție individuală, revin exclusiv studenților, indiferent de forma de școlarizare (buget sau cu taxă). Necesarul individual de materiale și instrumente propus de fiecare disciplină se stabilește anual, în funcție de baremul practic specific cuprins în Fișele Disciplinelor, fiind afișat public, atât pe site-ul UMFVBT, cât și la sediul fiecărei discipline. Toate materialele, echipamentele și instrumentarul individual achiziționate de către studenți vor fi omologate conform legii și vor proveni de la distribuitori autorizați în România. Materialele și instrumentarul individual fac parte din trusa personală a studentului, vor fi folosite pe parcursul tuturor anilor de studiu și rămân proprietatea studentului. Toate manoperele efectuate pe pacienți de către studenți cu aceste materiale vor fi gratuite, cu excepția restaurărilor protetice (partea de laborator de tehnică dentară), al căror preț va fi achitat integral de către pacient.



Art. 5 - Paiement et conditions de paiement des frais de scolarité (s'applique aux étudiants payants) :

5.1 Le montant des droits d'inscription est fixé annuellement par le Sénat de l'Université et est communiqué dans les conditions prévues par le présent contrat.

5.2 Les droits d'inscription pour la première année d'études doivent être payés intégralement dans le délai fixé par la méthodologie d'admission de l'Université. Le non-paiement des droits d'inscription dans le délai fixé par la direction de l'Université entraîne la perte de la place obtenue.

5.3 Les droits d'inscription pour l'année universitaire 2023-2024 sont de RON/année d'études ou euro/année d'études, conformément au règlement sur les droits d'inscription et autres droits, et peuvent être payés :

a. à la caisse de l'université ;

b. par virement bancaire, sur le compte de l'Université, ouvert à TREZORERIA TIMIȘOARA : RO21TREZ62120F330500XXXX, code fiscal : 4269215, avec la mention suivante : "frais de scolarité - nom et prénom de l'étudiant, CNP, année d'études, programme d'études" ; (dans le cas de frais de scolarité établis en RON) ;

c. par virement bancaire sur le compte de l'Université : RO53BTRL03604202A6896600, ouvert auprès de Banca TRANSILVANIA SA, Baroc Agency, Str. Palanca nr. 2, Piața Unirii, code SWIFT/BIC : BTRLRO22TMA, avec les mentions obligatoires suivantes : "frais de scolarité - nom et prénom de l'étudiant, année d'études, faculté/programme d'études", (en cas de frais de scolarité établis en devises étrangères) ;

d. en ligne, par carte.

5.4 À partir de la deuxième année d'études, pour le cycle de premier cycle, les étudiants peuvent payer le droit d'inscription en totalité ou en deux versements égaux, dans les 30 jours suivant le début de l'année académique, respectivement le début du deuxième semestre (pour les étudiants payant le droit d'inscription en deux versements égaux).

5.5 Après l'expiration du délai de 30 jours prévu par le présent règlement pour le paiement des droits de scolarité, sur la base des documents comptables, pour les étudiants inscrits dans les années II-VI d'études, l'UMPhVBT applique des pénalités de 0,1 % par jour civil de retard par rapport au montant dû, pendant une période de 60 jours civils à compter de la date d'échéance.

5.6 Après l'expiration d'un délai de 90 jours, l'UMPhVBT a le droit d'exclure les étudiants qui ne peuvent pas fournir la preuve du paiement des frais de scolarité dans le délai fixé par le présent règlement.

5.7 Le non-paiement des droits d'inscription dans les conditions fixées par l'université entraîne l'interdiction pour l'étudiant de participer aux examens et donne à l'université le droit d'expulser l'étudiant, avec toutes les conséquences de l'expulsion.

5.8 L'étudiant exclu pour non-paiement des droits d'inscription dus ne peut être réinscrit dans les programmes d'études proposés par l'université qu'à condition de s'acquitter des droits d'inscription dus.

5.9 Les droits d'inscription ne comprennent pas le coût des équipements et instruments nécessaires à la formation professionnelle de l'étudiant, les équipements de protection (blouse, gants, sabots médicaux, masque, lunettes, visière - le cas échéant, etc.)

5.10. Pour les étudiants de la faculté de médecine dentaire de tous les programmes d'études, le matériel, les instruments et l'équipement nécessaires à l'activité didactique pratique et clinique seront fournis par l'Université de médecine et de pharmacie "Victor Babeș Timișoara".



5.11. Les coûts des matériaux consommables et de l'instrumentation individuelle, nécessaires à l'exécution des différentes manœuvres afin de satisfaire aux critères pratiques et cliniques appropriés à l'acquisition des compétences spécifiques requises pour un dentiste en pratique libre, respectivement un technicien dentaire et un assistant en prophylaxie dentaire, ainsi que les coûts de l'équipement de protection individuelle, sont à la charge exclusive des étudiants, quelle que soit la forme de l'enseignement (budget ou frais). Les besoins individuels en matériels et instruments proposés par chaque discipline sont établis annuellement, en fonction du barème pratique spécifique contenu dans les fiches de discipline, et sont affichés publiquement à la fois sur le site internet de l'UMPhVBT et dans les locaux de chaque discipline. Tous les matériaux, équipements et instruments individuels achetés par les étudiants seront approuvés par la loi et proviendront de distributeurs autorisés en Roumanie. Les matériaux et les instruments individuels font partie de la trousse personnelle de l'étudiant, seront utilisés pendant toutes les années d'études et restent la propriété de l'étudiant. Toutes les manœuvres effectuées sur les patients par les étudiants avec ces matériaux seront gratuites, à l'exception des restaurations prothétiques (qui font partie du laboratoire de technique dentaire), dont le prix sera entièrement payé par le patient.

Art. 6. Încetarea și rezilierea contractului:

6.1. Contractul de studii încetează la momentul finalizării studiilor. Obligațiile născute până la data încetării trebuie executate în condițiile contractuale.

6.2. Contractul de studii se reziliază de drept, în următoarele cazuri: retragerea de la studii, mobilitatea academică definitivă la altă instituție de învățământ superior și repetenția. Obligațiile născute până la data încetării contractului trebuie executate în condițiile contractuale.

6.3. Contractul poate fi reziliat unilateral de universitate pentru neîndeplinirea obligațiilor de către student, prin exmatricularea acestuia. În acest caz, universitatea este îndreptățită la recuperarea debitelor acumulate de către student până la data exmatriculării și/sau a unor daune materiale.

6.4. Prezentul contract încetează și în caz de forță majoră. Forța majoră este constatată de o autoritate competentă. Partea care o invocă are obligativitatea de a o aduce la cunoștința celeilalte părți, în scris, în maximum 5 zile calendaristice de la apariție, iar dovada forței majore se va comunica în cel mult 15 zile calendaristice de la apariția acesteia. Forța majoră apără de răspundere partea care o invocă, cealaltă parte neavând dreptul de a cere despăgubiri.

Art. 6. Résiliation et fin du contrat :

6.1 Le contrat d'étude prend fin à l'achèvement des études. Les obligations nées jusqu'à la date de résiliation doivent être exécutées conformément aux conditions contractuelles.

6.2 Le contrat d'études est résilié de plein droit dans les cas suivants : abandon des études, mobilité académique définitive vers un autre établissement d'enseignement supérieur et redoublement. Les obligations nées jusqu'à la date de résiliation du contrat doivent être exécutées conformément aux conditions contractuelles.

6.3 Le contrat peut être résilié unilatéralement par l'université pour inexécution des obligations de l'étudiant, par expulsion. Dans ce cas, l'université a le droit de recouvrer les dettes accumulées par l'étudiant jusqu'à la date de l'expulsion et/ou les dommages matériels.

6.4 Le présent contrat prend également fin en cas de force majeure. La force majeure est constatée par une autorité compétente. La partie qui invoque la force majeure est tenue d'en informer l'autre partie par écrit au plus tard 5 jours calendrier après sa survenance, et la preuve de la force majeure doit être



communiquée au plus tard 15 jours calendrier après sa survenance. La force majeure protège la partie qui l'invoque de toute responsabilité et l'autre partie n'a pas le droit de réclamer des dommages-intérêts.

Art. 7. Redistribuire anuală (nu se aplică studenților înmatriculați pe locurile cu taxă în valută)

7.1. Locurile bugetate se ocupă în funcție de rezultatele obținute la concursul de admitere, pentru studenții din anul I, respectiv de rezultatele obținute în anul universitar precedent în cazul studenților din ceilalți ani de studii, prin reclasificare în funcție de media ponderată.

7.2. Categoriile de studenți exceptate de la reclasificare sunt prevăzute Regulamentul de organizare și desfășurare a activității profesionale a studenților în cadrul studiilor universitare de licență, în capitolul privind Criteriile și standardele de performanță pentru reclasificarea anuală a studenților.

7.3. La începutul fiecărui an universitar, se va face reclasificarea studenților pe locurile de studiu bugetate în funcție de media ponderată, în ordine descrescătoare, începând cu studenții integraliști.

7.4. Reclasificarea se referă la toate locurile bugetate ale fiecărui an de studiu din UMFVBT, în funcție de numărul de locuri cu finanțare de la bugetul de stat, cu excepția cazurilor sociale. Listele cuprinzând studenții bugetari și studenții în regim cu taxă, semnate de decanul facultății, vor fi afișate la avizierul fiecărei facultăți.

7.5. Reclasificarea anuală a studenților se face conform prevederilor Regulamentului de organizare și desfășurare a activității profesionale a studenților în cadrul studiilor universitare de licență, aprobat anual de către Senatul universitar.

Art. 7 - Redistribution annuelle (ne s'applique pas aux étudiants inscrits sur des places payantes en monnaie étrangère)

7.1 Les places budgétées sont pourvues en fonction des résultats obtenus à l'examen d'entrée pour les étudiants de première année et en fonction des résultats obtenus l'année académique précédente pour les étudiants des autres années d'études, par reclassement selon la moyenne pondérée.

7.2 Les catégories d'étudiants dispensés de reclassement sont définies dans le règlement relatif à l'organisation et au déroulement de l'activité professionnelle des étudiants du premier cycle, au chapitre "Critères et normes de performance pour le reclassement annuel des étudiants".

7.3 Au début de chaque année académique, le reclassement des étudiants dans les places d'études budgétées s'effectue selon la moyenne pondérée, par ordre décroissant, en commençant par les étudiants titulaires.

7.4 Le reclassement concerne toutes les places budgétées de chaque année d'études à l'UMPhVBT, en fonction du nombre de places financées par le budget de l'État, à l'exception des cas sociaux. Les listes des étudiants budgétisés et des étudiants payants, signées par le Doyen de la Faculté, seront affichées sur le tableau d'affichage de chaque Faculté.

7.5 Le reclassement annuel des étudiants s'effectue conformément aux dispositions du Règlement relatif à l'organisation et au déroulement de l'activité professionnelle des étudiants du premier cycle, approuvé annuellement par le Sénat de l'Université.

Art. 8. Alegerea disciplinelor opționale/facultative

Alegerea disciplinelor opționale/facultative, respectiv alegerea disciplinelor opționale care vor fi urmate cu titlu obligatoriu, pe fiecare semestru aferent anul I de studii, se efectuează pe parcursul



desfășurării concursului de admitere; documentul privind exprimarea opțiunilor, generat de platforma informatică de admitere, constituie parte integrantă a prezentului contract.

Art. 8. Choix des matières optionnelles/facultatives

Le choix des matières optionnelles/facultatives, c'est-à-dire le choix des matières optionnelles à suivre obligatoirement, pour chaque semestre de la première année d'études, se fait lors du concours d'admission ; le document sur l'expression des choix, généré par la plate-forme informatique d'admission, fait partie intégrante du présent contrat.

Art. 9. Alte clauze

9.1. Prin semnarea prezentului contract, studentul declară că a luat la cunoștință de conținutul tuturor regulamentelor, metodologiilor, normelor de disciplină, normelor de etică și deontologie universitară și al altor documente cu caracter normativ din cadrul UNIVERSITĂȚII.

9.2. Orice îngăduință din partea UNIVERSITĂȚII nu poate fi interpretată ca o renunțare la clauzele de exmatriculare stipulate.

9.3. Studentul se obligă să respecte prevederile Legii securității și sănătății în muncă nr. 319/2006.

9.4. În cazul apariției unor litigii izvorând din interpretarea, executarea sau rezilierea prezentului contract, care nu pot fi rezolvate pe cale amiabilă, părțile se vor adresa instanțelor competente din Timișoara.

9.5. Prezentul contract s-a încheiat la UNIVERSITATE, în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte contractantă.¹

9.6. Pentru UNIVERSITATE prezentul contract este semnat de către Decanul facultății, împuternicit de către Rectorul UNIVERSITĂȚII în acest sens.

9.7. Anexa denumită „Reglementări privind normele de conduită academică - Extras din regulamentele universității” face parte integrantă din prezentul contract.

Art. 9. Autres clauses

9.1 En signant ce contrat, l'étudiant déclare avoir pris connaissance du contenu de tous les règlements, méthodologies, règles disciplinaires, règles d'éthique et de déontologie universitaire et autres documents normatifs de l'UNIVERSITÉ.

9.2 Toute indulgence de la part de l'UNIVERSITÉ ne peut être interprétée comme une renonciation aux clauses d'expulsion stipulées.

9.3 L'étudiant s'engage à respecter les dispositions de la loi sur la sécurité et la santé au travail n° 319/2006.

9.4 En cas de litiges découlant de l'interprétation, de l'exécution ou de la résiliation du présent contrat et ne pouvant être résolu à l'amiable, les parties s'adresseront aux tribunaux compétents de Timișoara.

9.5 Le présent contrat a été conclu à l'UNIVERSITÉ, en 2 (deux) exemplaires, un pour chaque partie contractante.

9.6 Pour l'UNIVERSITÉ, ce contrat est signé par le Doyen de la Faculté, habilité par le Recteur de l'UNIVERSITÉ à cet effet.

9.7 L'annexe intitulée " Règlement sur les règles de conduite académique - Extrait du Règlement de l'Université " fait partie intégrante du présent contrat.

¹Modelul Contractului, vizat de Oficiul Juridic al universității și vizat CFP, a fost aprobat de Senatul universitar. Responsabilitatea conformității datelor completate personal de student revine exclusiv acestuia.

¹Le modèle de contrat, approuvé par le Bureau juridique de l'Université et avalisé par le CFP, a été approuvé par le Sénat de l'Université. L'étudiant est seul responsable de la conformité des données qu'il remplit personnellement.



UNIVERSITATEA
DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE
„VICTOR BABEȘ“ DIN TIMIȘOARA

RECTEUR,
Prof. univ. dr. Octavian Marius Crețu

ÉTUDIANT,



ANEXĂ LA CONTRACTUL DE STUDII UNIVERSITARE DE LICENȚĂ REGLEMENTĂRI PRIVIND NORMELE DE CONDUITĂ ACADEMICĂ EXTRAS DIN REGULAMENTELE UNIVERSITĂȚII

În conformitate cu prevederile Cartei universitare, ale Codului de Etică și Deontologie Profesională, ale Regulamentului de organizare și desfășurare a activității profesionale a studenților în cadrul studiilor universitare de licență, ale Codului universitar al drepturilor și obligațiilor studentului, precum și ale tuturor principiilor academice promovate de UMFVBT, buna desfășurare a procesului didactic presupune:

1. Îndeplinirea cu exigență a tuturor drepturilor și obligațiilor care revin studenților conform documentelor citate.
2. Respectul față de activitatea didactică a studenților și a cadrului didactic, manifestat prin:
 - punctualitate din partea studenților și a cadrelor didactice. După 15 minute de la începerea orelor, accesul în sala de curs/lucrări practice/stagii/seminarii nu va mai fi permis. Cadrul didactic are responsabilitatea de a gestiona echitabil timpul acordat cursului/lucrărilor practice/seminarului pe care-l conduce;
 - neutilizarea telefoanelor mobile și a dispozitivelor multimedia în timpul orelor de curs/lucrări practice/seminarelor/evaluărilor, fără avizul cadrului didactic;
 - intervenții decente în timpul orei, legate de informațiile primite /solicitate, fără a degenera în discuții contradictorii cu caracter personal. Studenții care tulbură ora pot fi invitați să părăsească sala de curs și penalizați prin absență;
 - folosirea unui limbaj și a unui comportament adecvate spațiului universitar;
 - obligativitatea de a păstra integritatea și buna funcționare a bazei materiale a Universității și de a suporta plata eventualelor prejudicii aduse.
3. Respectarea obligațiilor financiare conform contractului de studii și la termenele prevăzute în contract.
4. Neînțelegerile dintre studenți și/sau studenți și cadre didactice sunt direcționate inițial în vederea soluționării amiabile către decanii de an și decanii facultăților încă de la primul semnal.
5. Identificarea abaterilor de la disciplina universitară revine cadrelor didactice de predare și decanului de an care vor întocmi o documentație ce va fi înaintată Decanului facultății respective. Decanul poate transmite dosarul spre soluționare către Comisia de Etică a UMFVBT dacă este cazul.
6. Nerespectarea de către student a îndatoririlor ce decurg din regulamentele universității poate atrage aplicarea următoarelor sancțiuni: avertisment, suspendarea temporară a bursei, suspendarea unor facilități de care beneficiază studentul și în caz extrem, exmatricularea din universitate.
7. Sancțiunile se stabilesc de către Comisia de Etică a UMFVBT în funcție de gravitatea abaterilor, de repetarea lor, de condițiile în care au fost săvârșite și se aplică de către Decan sau Rector, după caz, în termen de 30 de zile. Ele pot fi contestate la nivelul forurilor de conducere ale Universității în termen de 15 zile de la data comunicării sancțiunii și se vor rezolva în termen de 30 zile de la depunere. Sancțiunea se va aduce la cunoștința studentului sancționat, iar decizia de sancționare se va atașa la dosarul personal al studentului.

STUDENT (Ă), _____ (Nume, Prenume)

Semnătura, _____

Data, _____



**ANNEXE AU CONTRAT DE LICENCE
RÈGLEMENT SUR LES RÈGLES DE CONDUITE ACADÉMIQUE
EXTRAIT DU RÈGLEMENT DE L'UNIVERSITÉ**

Conformément aux dispositions de la Charte universitaire, du Code d'éthique et de déontologie, du Règlement d'organisation et de déroulement de l'activité professionnelle des étudiants en premier cycle, du Code universitaire des droits et obligations des étudiants, ainsi qu'à tous les principes académiques promus par l'UMPhVBT, le bon déroulement du processus d'enseignement exige :

1. le respect exigeant de tous les droits et obligations qui incombent aux étudiants selon les documents cités.
2. le respect de l'activité d'enseignement des étudiants et du personnel enseignant, qui se manifeste par
 - o La ponctualité des étudiants et du personnel enseignant. Après 15 minutes du début du cours, l'accès à la salle de cours/travaux pratiques/séances/séminaires n'est pas autorisé. Il est de la responsabilité de l'enseignant de gérer équitablement le temps alloué au cours/travaux pratiques/séminaire qu'il anime ;
 - o pas d'utilisation de téléphones portables et d'appareils multimédias pendant les cours/travaux pratiques/séminaires/évaluations sans l'autorisation de l'enseignant ;
 - o des interventions décentes pendant le cours, en rapport avec les informations reçues/demandées, sans dégénérer en discussions personnelles et contradictoires. Les élèves qui perturbent le cours peuvent être priés de quitter la classe et sanctionnés par une absence ;
 - o l'utilisation d'un langage et d'un comportement appropriés à l'environnement universitaire ;
 - o l'obligation de maintenir l'intégrité et le bon fonctionnement de la base matérielle de l'Université et de réparer les dommages causés.
3. le respect des obligations financières prévues par le contrat d'études et dans les délais prévus par le contrat.
4. Les désaccords entre étudiants et/ou étudiants et personnel enseignant sont d'abord soumis pour règlement à l'amiable aux Doyens d'année et aux Doyens de Facultés au premier signal.
5. L'identification des déviations à la discipline académique relève de la responsabilité du corps enseignant et du doyen de l'année qui établit un dossier à soumettre au doyen de la faculté concernée. Le doyen peut transmettre le dossier à la Commission d'éthique de l'UMPhVBT pour résolution si nécessaire.
6. Le non-respect par l'étudiant des devoirs découlant du règlement de l'université peut entraîner les sanctions suivantes : avertissement, suspension temporaire de la bourse, suspension de certaines facilités dont bénéficie l'étudiant et dans les cas extrêmes, expulsion de l'université.
7. Les sanctions sont déterminées par la Commission d'éthique de l'UMPhVBT en fonction de la gravité de la faute, de sa répétition, des conditions dans lesquelles elle a été commise et sont appliquées par le doyen ou le recteur, selon le cas, dans un délai de 30 jours. Elles peuvent faire l'objet d'un recours auprès des organes directeurs de l'Université dans un délai de 15 jours à compter de la date de communication de la sanction et seront résolues dans un délai de 30 jours à compter de leur présentation. La sanction est portée à la connaissance de l'étudiant sanctionné et la décision de sanction est jointe à son dossier personnel.

ÉTUDIANT(E), _____ (Nom, prénom)

Signature, _____

Date, _____



Vizat Oficiu juridic: _____

Vizat CFP: _____

Bureau juridique : _____

Visa CFP : _____

FACULTATEA _____

FACULTÉ _____

PROGRAMUL DE STUDII _____

PROGRAMME D'ÉTUDES _____

ACT ADIȚIONAL NR. ____ / (numărul actului adițional) / _____ / (data)

LA CONTRACTUL DE STUDII UNIVERSITARE DE LICENȚĂ _____ (numărul
contractului)

ACTE ADDITIONNEL N° ____ / (numéro de l'acte additionnel) / _____ / (date)

AU CONTRAT D'ÉTUDE DE LA LICENCE UNIVERSITAIRE _____ (numéro du
contrat)

Art. I. Părțile contractului:

În temeiul Legii educației naționale nr. 1/2011, cu modificările și completările ulterioare, O.U.G. nr. 133/2000, aprobată prin Legea nr. 441/2001, cu modificările și completările ulterioare, și art. 1166 și urm., s-a încheiat prezentul contract de studii universitare între părțile:

1.1. **UNIVERSITATEA DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE „VICTOR BABEȘ” DIN TIMIȘOARA**, cu sediul în Timișoara 300041, P-ța Eftimie Murgu nr. 2, cont (RON) RO21TREZ62120F330500XXXX, deschis la Trezoreria Timișoara, cont (euro) RO53BTRL03604202A6896600, deschis la Banca TRANSILVANIA SA - Timișoara, cod fiscal 4269215, reprezentată de Rector, prof. univ. dr. Octavian Marius Crețu, în calitate de instituție de învățământ superior de stat acreditată, denumită în continuare UNIVERSITATE

și

1.2. **DI/Dna** _____, cu domiciliul în _____, str. _____, nr. _____, ap. _____, județul _____, născut(ă) la data de _____, țara _____, localitatea _____, identificat(ă) cu actul de identitate _____ seria _____ nr. _____, CNP _____, telefon _____, e-mail _____, în calitate de student(ă) al(a) Universității de Medicină și Farmacie "Victor Babeș" din Timișoara, Facultatea de _____, programul de studii _____, regim de finanțare fără taxă (buget) / cu taxă, anul universitar 2023-2024, an _____, grupa, _____, denumit(ă) în continuare STUDENT.



Art. I. Parties au contrat :

Conformément à la Loi de l'Education Nationale n° 1/2011, modifiée et complétée, au G.O.U. n° 133/2000, approuvé par la Loi n° 441/2001, modifiée et complétée, et aux articles 1166 et suivants, le présent contrat d'études universitaires est conclu entre les parties :

1.1 L'UNIVERSITÉ DE MÉDECINE ET DE PHARMACIE "VICTOR BABEȘ" DE TIMISOARA, ayant son siège à Timișoara 300041, P-ța Eftimie Murgu nr. 2, compte (RON) RO21TREZ62120F330500XXXX, ouvert auprès du Trésor de Timișoara, compte (euro) RO53BTRL03604202A6896600, ouvert auprès de la Banca TRANSILVANIA SA - Timișoara, code fiscal 4269215, représentée par le recteur, Prof. Octavian Marius Crețu, en tant qu'établissement d'enseignement supérieur public accrédité, ci-après dénommé "UNIVERSITÉ".

et

1.2. M./Mme _____, domicilié(e) à _____, _____, nr. _____, ap. _____, département _____, né(e) le _____, pays _____, ville _____, identifié par la carte d'identité _____ série _____ n° _____, CNP _____, téléphone _____, e-mail _____, en tant qu'étudiant(e) de l'Université de médecine et de pharmacie "Victor Babeș" de Timișoara, Faculté de _____, programme d'études _____, gratuit (budget) / payant, année académique 2023-2024, année _____, groupe, _____, ci-après dénommé(e) ÉTUDIANT(E).

Art. II. Situația școlară la finele anului universitar anterior, 2022-2023.

Media: _____ sau Număr de credite promovate: _____
CREDITE NEPROMOVATE:

No.	Disciplina	Număr credite/disciplină	Examinator
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
Total credite nepromovate:			

MENȚIUNI PRIVIND ȘCOLARIZAREA (se trec anii de repetenție, exmatriculare, întreruperea studiilor) _____

(Situația școlară se certifică de secretariat.) Secretar (semnătura), _____

Art. II. Situation de l'école à la fin de l'année scolaire précédente, 2022-2023.

Moyenne : _____ ou Nombre de crédits attribués : _____

CRÉDITS NON PROMUS :



No.	Discipline	Nombre de crédits/discipline	Examineur
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
Total des crédits non promus :			

MENTIONS SUR LA SCOLARITE (années d'échec, de renvoi, d'interruption des études)

(Le dossier scolaire est certifié par le secrétariat.) Secrétaire (signature),

Art. III. (1) Disciplinele opționale/facultative alese, cu indicarea disciplinelor opționale alese cu titlu obligatoriu și a semestrului.

1. _____,

2. _____,

...

(2) Alegerea disciplinelor opționale/facultative, respectiv exprimarea opțiunii studenților, se efectuează conform Procedurii operaționale „Alegerea disciplinelor opționale și facultative de către studenți”.

Art. III. (1) Les matières optionnelles choisies, en indiquant les matières optionnelles choisies comme matières obligatoires et le semestre.

1. _____,

2. _____,

...

(2) Le choix des matières à option, c'est-à-dire l'expression du choix des étudiants, s'effectue conformément à la procédure opérationnelle "Choix des matières à option par les étudiants".

Art. IV. Taxa de școlarizare pentru anul universitar 2023-2024 este de**Ron/an de studiu** sau **euro/an de studiu** și se achită în contul bancar indicat în Regulamentul taxelor prin una din următoarele modalități:

- la casieria universității;
- prin virament bancar, în contul Universității, deschis la TREZORERIA TIMIȘOARA: RO21TREZ62120F330500XXXX, cod fiscal: 4269215, cu următoarele mențiuni: „taxa de studii – numele și prenumele studentului, CNP, anul de studiu, programul de studii”; (**în cazul taxelor de școlarizare stabilite în RON**)
- prin virament bancar, în contul Universității: RO53BTRL03604202A6896600, deschis la Banca TRANSILVANIA SA, Agenția Baroc, Str. Palanca nr. 2, Piața Unirii, Cod SWIFT/BIC: BTRLRO22TMA, cu următoarele mențiuni obligatorii: „taxa de studii – numele și prenumele studentului, anul de studiu, Facultatea/programul de studii”, (**în cazul taxelor de școlarizare stabilite în valută**)
- on-line, cu cardul.



Art. 4. Les droits d'inscription pour l'année académique 2023-2024 s'élèvent à**Ron/année d'études ou Euro/année d'études** et sont payables sur le compte bancaire indiqué dans le Règlement relatif aux droits d'inscription de l'une des manières suivantes :

a. à la caisse de l'université ;

b. par virement bancaire, sur le compte de l'Université, ouvert à TREZORERIA TIMIȘOARA : RO21TREZ62120F330500XXXX, code fiscal : 4269215, avec la mention suivante : "*frais d'inscription - nom et prénom de l'étudiant, CNP, année d'études, programme d'études*"; (**dans le cas de frais d'inscription fixés en RON**)

c. par virement bancaire sur le compte de l'Université : RO53BTRL03604202A6896600, ouvert auprès de Banca TRANSILVANIA SA, Baroc Agency, Str. Palanca nr. 2, Piața Unirii, code SWIFT/BIC : BTRLRO22TMA, avec les mentions obligatoires suivantes : "*frais de scolarité - nom et prénom de l'étudiant, année d'études, faculté/programme d'études*", (**dans le cas de frais de scolarité établis en devises étrangères**)

d. en ligne, par carte de crédit.

Art. V. Art. 4.2. lit d se completează astfel:

d) eliberează gratuit actele de studii și documentele universitare, în condițiile prevăzute de reglementările interne ale universității;

Art. V. L'article 4.2. point d est complété comme suit :

d) délivrer gratuitement les dossiers académiques et les documents universitaires dans les conditions prévues par le règlement interne de l'université ;

Art. VI. Celelalte clauze ale contractului de studii universitare de licență nu se modifică.

Actul adițional se încheie în două exemplare.² Pentru UNIVERSITATE, și este semnat de către Decanul Facultății, împuternicit de Rectorul UNIVERSITĂȚII în acest sens.

Art.VI. Les autres clauses du contrat de licence restent inchangées.

L'Acte additionnel est établi en double exemplaire. Pour l'UNIVERSITÉ, et est signé par le Doyen de la Faculté, habilité à cet effet par le Recteur de l'UNIVERSITÉ.

RECTEUR,

Prof. univ. dr. Octavian Marius Crețu

ÉTUDIANT,

²Modelul Actului adițional, vizat de Oficiul Juridic al universității și vizat CFP, a fost aprobat de Senatul universitar. Responsabilitatea conformității datelor completate personal de student revine exclusiv acestuia.

²Le modèle d'Acte additionnel, avalisé par le Bureau juridique de l'Université et approuvé par le CFP, a été approuvé par le Sénat de l'Université. L'étudiant est seul responsable de la conformité des données qu'il remplit personnellement.